

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE TRINIDAD Y TOBAGO PARA LA PROMOCION Y PROTECCION RECIPROCA DE LAS INVERSIONES**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago, en lo sucesivo "las Partes Contratantes",

**DESEANDO** intensificar la cooperación económica para el beneficio mutuo de las Partes Contratantes;

**PROPONIENDOSE** crear y mantener condiciones favorables para las inversiones realizadas por los inversionistas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante;

**RECONOCIENDO** la necesidad de promover y proteger las inversiones extranjeras con el objeto de fomentar los flujos de capital productivo y la prosperidad económica;

Han acordado lo siguiente:

**CAPITULO I: DISPOSICIONES GENERALES**

**ARTICULO 1**  
**Definiciones**

Para efectos del presente Acuerdo, el término:

1. "**empresa**" significa cualquier entidad constituida u organizada conforme al derecho aplicable, tenga o no fines de lucro y sea de propiedad privada o gubernamental, incluidas cualquier sociedad, fideicomiso, asociación ("*partnerships*"), empresas de propietario único, coinversiones u otras asociaciones;
2. "**CIADI**" significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones;
3. "**Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI**" significa las Reglas del Mecanismo Complementario para la Administración de Procedimientos por el Secretariado del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones, con sus reformas;

4. "Convenio del CIADI" significa el Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados, celebrado en Washington el 18 de marzo de 1965, con sus reformas;
5. "inversión" significa los siguientes activos establecidos o adquiridos de conformidad con las leyes y reglamentaciones de la Parte Contratante en cuyo territorio se efectúa la inversión:
  - (a) una empresa;
  - (b) acciones, partes sociales y otras formas de participación de capital en una empresa;
  - (c) instrumentos de deuda de una empresa;
  - (d) un préstamo a una empresa;
  - (e) bienes raíces u otra propiedad, tangible o intangible, adquiridos con la expectativa o utilizados con el propósito de obtener un beneficio económico o para otros fines empresariales; y
- (f) la participación que resulte del capital u otros recursos en el territorio de una Parte Contratante para una actividad económica en dicho territorio, tales como:
  - (i) contratos que involucran la presencia de la propiedad de un inversionista en el territorio de la otra Parte Contratante, incluidos las concesiones o contratos de construcción o de llave en mano, o
  - (ii) contratos donde la remuneración depende sustancialmente de la producción, ingresos o ganancias de una empresa;
- (g) reclamaciones pecuniarias derivadas exclusivamente de:
  - (i) contratos comerciales para la venta de bienes o servicios por un nacional o empresa en el territorio de una Parte Contratante a una empresa en el territorio de la otra Parte Contratante; o
  - (ii) el otorgamiento de crédito en relación con una transacción comercial, como el financiamiento al comercio, salvo un préstamo cubierto por las disposiciones del inciso d) anterior;

- (h) cualquier otra reclamación pecuniaria que no conlleve los tipos de interés dispuestos en los incisos a) a f) anteriores;
- (i) instrumentos de deuda de una empresa o un préstamo a una empresa, cuando la fecha original del vencimiento sea menor de tres años, a menos que la empresa sea una filial del inversionista;
- (j) una obligación de una Parte Contratante o de una empresa del Estado, independientemente de la fecha original de vencimiento; o
- (k) un préstamo a una Parte Contratante o a una empresa del Estado, independientemente de la fecha original del vencimiento.

Para mayor certeza, los montos derivados de una inversión, tales como ganancias, intereses, ganancias de capital, dividendos, regalias y remuneraciones son parte de la definición descrita en este párrafo.

6. “**inversionista de una Parte Contratante**” significa:

- (a) una persona física que tenga la nacionalidad de una Parte Contratante, de conformidad con su legislación aplicable; o
- (b) una empresa que se encuentre constituida o de otro modo organizada conforme a las leyes de una Parte Contratante, y que tenga actividades sustantivas de negocios en el territorio de esa Parte Contratante;

que haya realizado una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante;

7. “**Convención de Nueva York**” significa la Convención de Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras, celebrada en Nueva York, el 10 de junio de 1958, con sus reformas;

8. “**Reglas Opcionales de la CPA**” significa el Reglamento Facultativo de la Corte Permanente de Arbitraje para el arbitraje de controversias entre Dos Estados, 20 de octubre de 1992, con sus reformas;

9. “**Reglas de Arbitraje de la CNUDMI**” significa las Reglas de Arbitraje de la Comisión de Naciones Unidas sobre Derecho Mercantil Internacional, aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 15 de diciembre de 1976, con sus reformas;

10. “**empresa del Estado**” significa una empresa propiedad de una Parte Contratante o bajo el control de la misma, mediante derechos de dominio; y

11. "territorio" significa:

- (a) respecto de los Estados Unidos Mexicanos, el territorio de los Estados Unidos Mexicanos incluidas las áreas marítimas adyacentes a sus costas, *i.e.* el mar territorial, la zona económica exclusiva y la plataforma continental, en la medida en que ejerza sobre ellos derechos de soberanía o jurisdicción en dichas áreas de conformidad con el derecho internacional.
- (b) respecto de Trinidad y Tobago, el archipiélago del estado de Trinidad y Tobago, comprendiendo las distintas islas de la República de Trinidad y Tobago, las aguas del archipiélago, el mar territorial y el espacio aéreo, así como la zona económica exclusiva y la plataforma continental más allá del mar territorial, en la medida en que Trinidad y Tobago ejerza sobre ellos derechos de soberanía o jurisdicción de conformidad con las leyes de Trinidad y Tobago y el derecho internacional.

**ARTICULO 2  
Admisión de las Inversiones**

De conformidad con su legislación y demás disposiciones aplicables, cada Parte Contratante admitirá el ingreso de las inversiones realizadas por inversionistas de la otra Parte Contratante.

**CAPITULO II: PROTECCION A LA INVERSION**

**ARTICULO 3  
Trato Nacional**

- 1. Cada Parte Contratante otorgará a los inversionistas de la otra Parte Contratante un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a sus propios inversionistas en lo referente a la administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones.
- 2. Cada Parte Contratante otorgará a las inversiones de inversionistas de la otra Parte Contratante un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a las inversiones de sus propios inversionistas en lo referente a la administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones.

**ARTICULO 4  
Trato de Nación Más Favorecida**

- 1. Cada Parte Contratante otorgará a los inversionistas de la otra Parte Contratante un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a los inversionistas de cualquier tercer Estado en lo referente a la administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones.

2. Cada Parte Contratante otorgará a las inversiones de inversionistas de la otra Parte Contratante un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a las inversiones de inversionistas de cualquier tercer Estado en lo referente a la administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones.

#### **ARTICULO 5 Nivel Mínimo de Trato**

1. Cada Parte Contratante otorgará a las inversiones de inversionistas de la otra Parte Contratante, trato acorde con el derecho internacional consuetudinario, incluido trato justo y equitativo, así como protección y seguridad plenas.
2. Para mayor certeza:
  - (a) los conceptos de "trato justo y equitativo" y "protección y seguridad plenas" no requieren un trato adicional al requerido por el nivel mínimo de trato a los extranjeros propio del derecho internacional consuetudinario, o que vaya más allá de éste; y
  - (b) una resolución en el sentido de que se ha violado otra disposición de este Acuerdo, o de un Acuerdo internacional distinto, no establece que se ha violado el presente Artículo.

#### **ARTICULO 6 Compensación por Pérdidas**

Con respecto a medidas tales como la restitución, indemnización, compensación y otro arreglo, los inversionistas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, cuyas inversiones sufran pérdidas debido a guerra, conflicto armado, estado de emergencia nacional, revuelta insurrección motín o cualquier otro evento similar, recibirán un trato no menos favorable que el que la otra Parte Contratante otorgue a sus propios inversionistas o inversionistas de cualquier tercer Estado.

#### **ARTICULO 7 Expropiación e Indemnización**

1. Ninguna Parte Contratante expropiará o nacionalizará una inversión, directa o indirectamente a través de medidas equivalentes a expropiación o nacionalización (en lo sucesivo denominado como "expropiación"), salvo que sea:
  - (a) por causa de utilidad pública;
  - (b) sobre bases no discriminatorias;

- (c) con apego al principio de legalidad; y
- (d) mediante el pago de una indemnización conforme al párrafo 2 siguiente.

2. La indemnización:

- (a) será equivalente al valor justo de mercado que tenga la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación se haya llevado a cabo. El valor justo de mercado no reflejará cambio alguno en el valor debido a que la expropiación hubiere sido conocida públicamente con antelación.

Los criterios de valuación incluirán el valor corriente, el valor de los activos, incluido el valor fiscal declarado de la propiedad de bienes tangibles, así como otros criterios que resulten apropiados para determinar el valor justo de mercado.

- (b) será pagada sin demora.
- (c) incluirá intereses a una tasa comercial razonable para la moneda en que dicho pago se realice, a partir de la fecha de expropiación hasta la fecha de pago.
- (d) será completamente liquidable y libremente transferible.

3. El inversionista afectado tendrá derecho conforme a la ley de la Parte Contratante que realizó la expropiación a una pronta revisión de su caso y a la valuación de su inversión por una autoridad judicial o competente de la Parte Contratante, de conformidad con los principios establecidos en este Artículo.

## ARTICULO 8 Transferencias

1. Cada Parte Contratante permitirá que todas las transferencias relacionadas con una inversión de un inversionista de la otra Parte Contratante sean realizadas libremente y sin demora. La transferencias se efectuarán en una moneda de libre convertibilidad al tipo de cambio vigente en el mercado a la fecha de la transferencia. Dichas transferencias incluirán:
  - (a) ganancias, dividendos, intereses, ganancias de capital, pagos de regalías, pagos por administración, pagos por asistencia técnica y otras remuneraciones, así como otras sumas derivadas de la inversión;
  - (b) productos derivados de la venta total o parcial de la inversión, o de la liquidación total o parcial de la inversión;
  - (c) pagos realizados conforme a un contrato del que sea parte un inversionista o su inversión, incluidos pagos efectuados conforme a un convenio de préstamo;

- (d) pagos derivados de una indemnización por compensación por pérdidas o expropiación; y
  - (e) pagos derivados del Capítulo III, Sección Primera.
2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 anterior, una Parte Contratante podrá impedir la realización de una transferencia por medio de la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de su legislación en los siguientes casos:
- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de acreedores;
  - (b) emisión, comercio u operaciones de valores;
  - (c) infracciones penales o administrativas;
  - (d) informes de transferencias de divisas u otros instrumentos monetarios; o
  - (e) garantía del cumplimiento de fallos en procedimientos contenciosos.
3. En caso de un desequilibrio fundamental en la balanza de pagos o de una amenaza a la misma, una Parte Contratante podrá temporalmente restringir las transferencias, siempre y cuando dicha Parte Contratante instrumente medidas o un programa de conformidad con el Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional. Estas restricciones tendrían que ser impuestas sobre bases equitativas, no discriminatorias y de buena fe.

## **ARTICULO 9**

### **Subrogación**

1. Si una Parte Contratante o la entidad por ella designada ha otorgado una garantía financiera contra riesgos no comerciales respecto a una inversión efectuada por uno de sus inversionistas en el territorio de la otra Parte Contratante, y realiza un pago al amparo de tal garantía, o ejerce sus derechos como subrogatario, la otra Parte Contratante reconocerá la subrogación de cualquier derecho, título, reclamación, privilegio o derecho de acción. La Parte Contratante o la entidad por ella designada no ejercerá mayores derechos que aquellos que tenía la persona o entidad de quienes tales derechos fueron recibidos.
2. En caso de una controversia, la Parte Contratante que se haya subrogado en los derechos del inversionista no podrá iniciar o participar en procedimientos ante un tribunal nacional, ni someter el caso a arbitraje internacional de conformidad con las disposiciones del Capítulo III.

## **ARTICULO 10 Excepciones**

Los Artículos 3 y 4 no serán interpretados en el sentido de obligar a una Parte Contratante a extender a los inversionistas de la otra Parte Contratante y a sus inversiones, los beneficios de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que pueda ser otorgado por esa Parte Contratante en virtud de:

- (a) cualquier organización de integración económica regional, unión aduanera, área de libre comercio, unión monetaria u otra forma de integración similar, existente o futura, respecto de la cual una de las Partes Contratantes sea parte o llegue a ser parte;
- (b) cualquier derecho u obligación de una Parte Contratante que derive de un convenio o arreglo internacional, parcial o principalmente en materia fiscal, o de cualquier legislación doméstica, parcial o principalmente en materia fiscal. En caso de discrepancia entre las disposiciones del presente Acuerdo y cualquier convenio o arreglo internacional en materia fiscal, prevalecerán las disposiciones de este último.

## **CAPITULO III: SOLUCION DE CONTROVERSIAS**

### **SECCION PRIMERA: SOLUCION DE CONTROVERSIAS ENTRE UNA PARTE CONTRATANTE Y UN INVERSIONISTA DE LA OTRA PARTE CONTRATANTE**

#### **ARTICULO 11 Objetivo**

La presente Sección aplicará a las controversias que se susciten entre una Parte Contratante y un inversionista de la otra Parte Contratante derivadas de un presunto incumplimiento de una obligación establecida en el Capítulo II que tenga aparejado un daño o pérdida.

#### **ARTICULO 12 Notificación de Intención y Consultas**

1. Las partes contendientes intentarán primero dirimir la controversia por vía de consulta o negociación.
2. Con el objeto de resolver la disputa de forma amistosa, el inversionista contendiente notificará por escrito a la Parte Contratante contendiente su intención de someter la reclamación a arbitraje cuando menos seis meses antes de que la reclamación sea presentada. La notificación especificará:

- (a) el nombre y domicilio del inversionista contendiente y, cuando la reclamación sea realizada por un inversionista en representación de una empresa de conformidad con el Artículo 13, el nombre y el domicilio de la empresa;
- (b) las disposiciones de este Acuerdo presuntamente incumplidas y cualquier otra disposición aplicable;
- (c) las cuestiones de hecho y de derecho en que se funda la reclamación; y
- (d) la reparación solicitada y el monto aproximado de los daños reclamados.

#### **ARTICULO 13** **Arbitraje: Ámbito de Aplicación y Plazos**

1. Un inversionista de una Parte Contratante podrá someter una reclamación a arbitraje en el sentido de que la otra Parte Contratante ha incumplido una obligación establecida en este Acuerdo, y que el inversionista ha sufrido pérdida o daño en virtud de ese incumplimiento o como consecuencia de éste.
2. Un inversionista de una Parte Contratante, en representación de una empresa con personalidad jurídica constituida conforme la legislación de la otra Parte Contratante y sea propiedad del inversionista o que esté controlada por éste, podrá someter a arbitraje una reclamación en el sentido de que la otra Parte Contratante ha violado una obligación establecida en este Acuerdo, y que la empresa ha sufrido pérdida o daño en virtud de ese incumplimiento o como consecuencia de éste.
3. Una empresa que es una inversión no podrá someter una reclamación a arbitraje de conformidad con esta Sección.
4. Un inversionista contendiente podrá someter la reclamación a arbitraje conforme a:
  - (a) el Convenio del CIADI, siempre que tanto la Parte Contratante contendiente como la Parte Contratante del inversionista sean partes del Convenio del CIADI;
  - (b) las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, cuando la Parte Contratante contendiente o la Parte Contratante del inversionista, pero no ambas, sea parte del Convenio del CIADI;
  - (c) las reglas de arbitraje de la CNUDMI; o
  - (d) cualesquiera otras reglas de arbitraje, si las partes así lo acuerdan.

5. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje únicamente si:
  - (a) el inversionista manifiesta su consentimiento al arbitraje de conformidad con los procedimientos establecidos en la presente Sección; y
  - (b) el inversionista y, cuando la reclamación se refiera a pérdida o daño de una participación en una empresa de la otra Parte Contratante con personalidad jurídica propiedad del inversionista o que esté controlada por éste, la empresa renuncia a su derecho de iniciar o continuar cualquier procedimiento ante un tribunal administrativo o judicial de conformidad con la legislación de una Parte Contratante u otros procedimientos de solución de controversias con respecto a la medida de la Parte Contratante contendiente presuntamente violatoria de este Acuerdo, salvo los procedimientos en los que se solicite la aplicación de medidas precautorias de carácter suspensivo, declarativo o extraordinario, que no impliquen el pago de daños, ante un tribunal administrativo o judicial, de conformidad con la legislación de la Parte Contratante contendiente.
6. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje en representación de una empresa de la otra Parte Contratante con personalidad jurídica propiedad del inversionista o que esté bajo su control, únicamente si tanto el inversionista como la empresa:
  - (a) manifiestan su consentimiento al arbitraje conforme a los procedimientos establecidos en esta Sección; y
  - (b) renuncian a su derecho de iniciar o continuar cualquier procedimiento ante un tribunal administrativo o judicial de conformidad con la legislación de una Parte Contratante u otros procedimientos con respecto a la medida de la Parte Contratante contendiente presuntamente violatoria de este Acuerdo, salvo los procedimientos en los que se solicite la aplicación de medidas precautorias de carácter suspensivo, declarativo o extraordinario, que no impliquen el pago de daños, ante el tribunal administrativo o judicial, de conformidad con la legislación de la Parte Contratante contendiente.
7. El consentimiento y la renuncia referidos en este Artículo deberán manifestarse por escrito, ser entregados a la Parte Contratante contendiente e incluidos en el sometimiento de la reclamación a arbitraje.
8. Las reglas de arbitraje aplicables regirán el arbitraje, salvo en la medida de lo modificado por esta Sección.

9. Una controversia podrá ser sometida a arbitraje si el inversionista ha entregado a la Parte Contratante contendiente la notificación de intención a que se refiere el Artículo 12, y siempre que no haya transcurrido un plazo mayor a tres años contados a partir de la fecha en que el inversionista o la empresa de la otra Parte Contratante con personalidad jurídica propiedad del inversionista o que esté bajo su control, tuvo por primera vez o debió haber tenido conocimiento por primera vez de los hechos que dieron lugar a la controversia.
10. Si el inversionista, o una empresa propiedad del inversionista o controlada por éste, presenta la controversia referida en los párrafos 1 ó 2 anteriores ante un tribunal administrativo o judicial competente de la Parte Contratante, la misma controversia no podrá ser sometida a arbitraje de acuerdo a lo establecido en esta Sección.

#### **ARTICULO 14 Consentimiento de la Parte Contratante**

1. Cada Parte Contratante consiente de manera incondicional en someter una controversia a arbitraje internacional de conformidad con esta Sección.
2. El consentimiento y el sometimiento de una reclamación a arbitraje por parte del inversionista contendiente cumplirá con los requisitos señalados en:
  - (a) el Capítulo II del Convenio del CIADI (Jurisdicción del Centro) y las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, relativo al consentimiento por escrito de las partes contendientes; y
  - (b) el Artículo II de la Convención de Nueva York, relativo al "acuerdo por escrito".

#### **ARTICULO 15 Integración del Tribunal Arbitral**

1. A menos que las partes contendientes acuerden de otra forma, el tribunal arbitral estará integrado por tres árbitros. Cada parte contendiente nombrará a un árbitro, y las partes contendientes nombrarán de común acuerdo al tercer árbitro, quien será el presidente del tribunal arbitral.
2. Los árbitros deberán tener experiencia en derecho internacional y temas de inversión.

3. Si un tribunal arbitral no ha sido integrado dentro de un término de 90 días contados a partir de la fecha en que la reclamación fue sometida a arbitraje, ya sea porque una de las partes contendientes no hubiere designado alguno de los miembros o porque las partes contendientes no hubieren llegado a un acuerdo en el nombramiento del presidente del tribunal, el Secretario General del CIADI, a petición de cualquiera de las partes contendientes, será invitado a designar a su discreción al árbitro o árbitros aún no designados. El Secretario General del CIADI se asegurará que el presidente del tribunal no sea nacional de alguna de las Partes Contratantes.

## **ARTICULO 16**

### **Acumulación**

1. El Secretario General del CIADI podrá establecer un tribunal de acumulación conforme a las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI, que conducirá sus procedimientos de conformidad con dichas Reglas, salvo en la medida de lo modificado por esta Sección.
2. Una parte contendiente que pretende obtener una acumulación conforme a este Artículo solicitará al Secretario General del CIADI que establezca un tribunal y especificará en su solicitud:
  - (a) el nombre de la Parte Contratante contendiente o de los inversionistas contendientes a ser incluidos en el proceso de acumulación;
  - (b) la naturaleza de la orden solicitada; y
  - (c) el fundamento bajo el que se pretende obtener la orden.
3. Una parte contendiente entregará copia de su solicitud a la Parte Contratante contendiente o inversionistas contendientes contra quienes se pretende obtener la acumulación.
4. En un plazo de 60 días a partir de la fecha de la recepción de la solicitud, el Secretario General del CIADI podrá establecer un tribunal integrado por tres árbitros. Un árbitro será nacional de la Parte Contratante contendiente y otro árbitro será nacional de la Parte Contratante de los inversionistas contendientes; el tercero, quien fungirá como presidente del tribunal, no será nacional de ninguna de las Partes Contratantes. Nada de lo previsto en este párrafo impedirá que los inversionistas contendientes y la Parte Contratante contendiente designen a los miembros del tribunal por un acuerdo especial.

5. Cuando un inversionista contendiente haya sometido una reclamación a arbitraje conforme al Artículo 13 y no haya sido mencionado en la solicitud realizada conforme al párrafo 2 anterior, un inversionista contendiente o la Parte Contratante contendiente, según sea el caso, podrá solicitar por escrito al tribunal que incluya al primer inversionista contendiente en la orden formulada de conformidad con el párrafo 9 siguiente, y especificarán en su solicitud:
  - (a) el nombre y dirección del inversionista contendiente;
  - (b) la naturaleza de la orden solicitada; y
  - (c) los fundamentos en que se apoya la solicitud.
6. Un inversionista contendiente al que se refiere el párrafo 5 anterior entregará copia de su solicitud a las partes contendientes señaladas en una solicitud hecha conforme al párrafo 2 anterior.
7. En interés de una resolución justa y eficiente, y salvo que los intereses de alguna de las partes en la controversia sean seriamente perjudicados, un tribunal establecido conforme a este Artículo podrá acumular los procedimientos:
  - (a) cuando dos o más inversionistas relacionados con la misma inversión sometan una reclamación a arbitraje de conformidad con el presente Acuerdo; o
  - (b) cuando dos o más reclamaciones derivadas de consideraciones comunes de hecho o de derecho sean sometidas a arbitraje.
8. A solicitud de una parte contendiente, un tribunal establecido conforme al Artículo 13, en espera de la determinación de un tribunal de acumulación conforme al párrafo 9 siguiente, podrá disponer que los procedimientos que se hubiesen iniciado se suspendan.
9. Un tribunal establecido conforme a este Artículo, habiendo escuchado a las partes contendientes, podrá ordenar que:
  - (a) asuma jurisdicción, conozca de y resuelva de manera conjunta, todas o parte de las reclamaciones;
  - (b) asuma jurisdicción, conozca de y resuelva una o más de las reclamaciones, sobre la base de que ello contribuiría a la resolución de las otras.

10. Un tribunal establecido conforme al Artículo 13 no tendrá jurisdicción para conocer y resolver una reclamación, o parte de ella, respecto de la cual un tribunal de acumulación haya asumido jurisdicción.

**ARTICULO 17**  
**Lugar de Arbitraje**

Cualquier arbitraje conforme a esta Sección, a petición de cualquiera de las partes contendientes, será realizado en un Estado que sea parte de la Convención de Nueva York. Sólo para los efectos del Artículo 1 de la Convención de Nueva York, se considerará que las reclamaciones sometidas a arbitraje conforme a esta Sección derivan de una relación u operación comercial.

**ARTICULO 18**  
**Indemnización**

En un arbitraje conforme a esta Sección, una Parte Contratante contendiente no aducirá como defensa, reconvención, derecho de compensación o por cualquier otra razón, que la indemnización u otra compensación, respecto de la totalidad o parte de sus presuntos daños, ha sido recibida o habrá de recibirse por el inversionista conforme a un contrato de seguro o de garantía.

**ARTICULO 19**  
**Derecho Aplicable**

1. Un tribunal establecido de conformidad con esta Sección decidirá las cuestiones en controversia que le sean sometidas de conformidad con este Acuerdo y con las reglas y principios aplicables del derecho internacional.
2. Una interpretación que formulen y acuerden conjuntamente las Partes Contratantes sobre cualquier disposición de este Acuerdo será obligatoria para un tribunal establecido bajo esta Sección.

**ARTICULO 20**  
**Laudo y Ejecución del Laudo**

1. A menos que las partes contendientes acuerden otra cosa, un laudo arbitral que determine que una Parte Contratante ha incumplido sus obligaciones de conformidad con el presente Acuerdo sólo podrá otorgar, por separado o en combinación:
  - (a) daños pecuniarios y cualquier interés aplicable; o

- (b) restitución en especie, en el entendido que la Parte Contratante podrá pagar en su lugar indemnización pecuniaria.
2. Cuando la reclamación se haya presentado a arbitraje en representación de una empresa:
    - (a) un laudo que otorgue restitución en especie dispondrá que la restitución se otorgue a la empresa;
    - (b) un laudo que otorgue daños pecuniarios y cualquier interés aplicable, dispondrá que la suma total sea pagada a la empresa; y
    - (c) el laudo dispondrá que el mismo se dicte sin perjuicio de cualquier derecho que cualquier persona tenga o pudiere tener sobre la reparación concedida, conforme al derecho interno aplicable.
  3. El laudo del tribunal será definitivo y obligatorio solamente respecto de las partes contendientes, y únicamente con respecto al caso en particular.
  4. El laudo arbitral será público, a menos que las partes contendientes acuerden lo contrario.
  5. Un tribunal arbitral no podrá ordenar el pago de daños punitivos.
  6. Cada Parte Contratante adoptará en su territorio las medidas necesarias para la efectiva ejecución de los laudos emitidos de acuerdo con lo establecido por este Artículo, y facilitará la ejecución de cualquier laudo emitido en un procedimiento del cual sea parte.
  7. Un inversionista contendiente podrá recurrir a la ejecución de un laudo arbitral conforme al Convenio del CIADI o a la Convención de Nueva York, si ambas Partes Contratantes son partes contratantes de estos tratados.
  8. Una parte contendiente no podrá exigir el cumplimiento de un laudo definitivo hasta que:
    - (a) en el caso de un laudo definitivo dictado conforme al Convenio del CIADI:
      - (i) hayan transcurrido 120 días desde la fecha en que el laudo fue dictado, y ninguna de las partes contendientes haya solicitado la revisión o anulación del mismo; o

- (ii) los procedimientos de revisión o anulación hayan concluido; y
- (b) en el caso de un laudo definitivo dictado conforme al Mecanismo Complementario del CIADI, las reglas de la Arbitraje de la CNUDMI o cualesquiera otras Reglas de arbitraje que hayan acordado previamente las partes contendientes:
- (i) hayan transcurrido tres meses desde la fecha en que el laudo fue dictado, y ninguna de las partes contendientes haya comenzado un procedimiento de revisión, desechamiento o anulación del laudo; o
- (ii) un tribunal haya autorizado o desestimado una solicitud para revisar, desechar o anular el laudo y no exista recurso ulterior.
9. Una Parte Contratante no podrá iniciar procedimientos de conformidad con la Sección Segunda por una controversia relativa a la violación de los derechos de un inversionista, a menos que la otra Parte Contratante incumpla o no acate el laudo dictado en una controversia que dicho inversionista haya sometido conforme esta Sección. En ese caso, el tribunal arbitral establecido de conformidad con la Sección Segunda de este Capítulo podrá, a solicitud de la Parte Contratante cuyo inversionista fue parte en la controversia, emitir:

- (a) una determinación en el sentido de que el incumplimiento o desacato del laudo definitivo es inconsistente con las obligaciones de este Acuerdo; y
- (b) una recomendación en el sentido de que la otra Parte Contratante cumpla o acate el laudo definitivo.

## **ARTICULO 21** **Medidas Provisionales de Protección**

Un tribunal arbitral podrá ordenar una medida provisional de protección para preservar los derechos de una parte contendiente o para asegurar que la jurisdicción del tribunal arbitral surta plenos efectos, incluso una orden para preservar las pruebas que estén en posesión o control de una parte contendiente o para proteger la jurisdicción del tribunal arbitral. Un tribunal arbitral no podrá ordenar el embargo, ni la suspensión de la aplicación de la medida presuntamente violatoria a la que se refiere el Artículo 13 de este Acuerdo. Para efectos de este párrafo, orden incluye una recomendación.

## **SECCION SEGUNDA: SOLUCION DE CONTROVERSIAS ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES**

### **ARTICULO 22** **Ámbito de aplicación**

La presente Sección aplicará a la solución de controversias entre las Partes Contratantes derivadas de la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo. El presunto incumplimiento por una Parte Contratante de una obligación del Capítulo II será dirimida conforme a la Sección Primera de este Capítulo.

### **ARTICULO 23** **Consultas y Negociaciones**

1. Cualquier Parte Contratante podrá solicitar consultas sobre la interpretación o aplicación del presente Acuerdo.
2. Si surge cualquier controversia entre las Partes Contratantes respecto de la interpretación o aplicación de este Acuerdo, en la medida de lo posible, tratarán de resolverla amigablemente a través de consultas y negociaciones.
3. En caso de que una controversia no pueda ser resuelta por dichos medios dentro de un período de seis meses contados a partir de que las negociaciones o consultas fueron solicitadas por escrito, cualquier Parte Contratante podrá someter la controversia a un tribunal arbitral establecido de conformidad con las disposiciones de esta Sección o, de común acuerdo de las Partes Contratantes, a cualquier otro tribunal internacional.

### **ARTICULO 24** **Establecimiento del Tribunal Arbitral**

1. Los procedimientos arbitrales iniciarán mediante notificación entregada por una Parte Contratante (la Parte Contratante demandante) a la otra Parte Contratante (la Parte Contratante demandada) a través de canales diplomáticos. Dicha notificación contendrá una exposición de las consideraciones de hecho y de derecho en que se basa la reclamación, un resumen del desarrollo y resultados de las consultas y negociaciones celebradas de conformidad con el Artículo 23, la intención de la Parte Contratante demandante de iniciar el procedimiento bajo esta Sección, así como el nombre del árbitro nombrado por dicha Parte Contratante demandante.
2. Dentro de los 30 días posteriores a la entrega de dicha notificación, la Parte Contratante demandada notificará a la Parte Contratante demandante el nombre del árbitro que haya designado.

3. Dentro de los 30 días siguientes de la elección del segundo árbitro, los árbitros nombrados por las Partes Contratantes designarán de común acuerdo un tercer árbitro, quien fungirá como presidente del tribunal arbitral una vez aprobado por las Partes Contratantes.
4. Si dentro de los plazos a que se refieren los párrafos 2 y 3 anteriores no se han realizado las designaciones requeridas o no se han otorgado las autorizaciones correspondientes, cualquier Parte Contratante podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que nombre al árbitro o árbitros aún no designados. Si el Presidente es ciudadano o residente permanente de alguna de las Partes Contratantes o se encuentra imposibilitado para actuar, el Vicepresidente será invitado a realizar la(s) designación(es) referida(s). Si el Vicepresidente es ciudadano o residente permanente de una de las Partes Contratantes o se encuentra imposibilitado para actuar, el miembro de la Corte Internacional de Justicia que siga en orden jerárquico y que no sea ciudadano o residente permanente de alguna de las Partes Contratantes, será invitado a realizar la(s) designación(es) referida(s).
5. En caso de que cualquier árbitro designado de conformidad con este Artículo renuncie o se encuentre imposibilitado para actuar, se nombrará un árbitro sucesor de conformidad con el mismo procedimiento prescrito para el nombramiento del árbitro original, y éste tendrá las mismas facultades y obligaciones que el árbitro original.

#### **ARTICULO 25 Procedimiento**

1. Una vez convocado por el presidente, el tribunal arbitral determinará la sede del arbitraje y la fecha de inicio del procedimiento arbitral.
2. El tribunal arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su competencia y, sujeto a cualquier acuerdo entre las Partes Contratantes, determinará su propio procedimiento, tomando en consideración las Reglas Opcionales de la CPA.
3. Antes de que el tribunal arbitral emita una decisión podrá, en cualquier etapa del procedimiento, proponer a las Partes Contratantes que la controversia sea resuelta amigablemente.
4. En todo momento, el tribunal arbitral asegurará una audiencia justa para las Partes Contratantes.

**ARTICULO 26****Laudio**

1. El tribunal arbitral tomará su decisión por mayoría de votos. El laudo será emitido por escrito y contendrá todas las consideraciones de hecho y de derecho que resulten procedentes. Un ejemplar firmado del laudo será entregado a cada Parte Contratante.
2. El laudo arbitral será definitivo y obligatorio para las Partes Contratantes.

**ARTICULO 27**  
**Derecho Aplicable**

El tribunal establecido conforme a esta Sección decidirá las controversias de conformidad con el presente Acuerdo, así como con las reglas y principios aplicables del derecho internacional.

**ARTICULO 28****Costos**

Cada Parte Contratante sufragará los costos de su árbitro designado y el costo de su representación en los procedimientos. Los costos del Presidente del tribunal arbitral y demás gastos relacionados con el arbitraje serán sufragados por partes iguales por las Partes Contratantes, a menos que el tribunal arbitral decida que una proporción mayor de los costos sea sufragada por alguna de las Partes Contratantes.

**CAPITULO IV: DISPOSICIONES FINALES****ARTICULO 29**  
**Aplicación del Acuerdo**

El presente Acuerdo aplica a las inversiones realizadas antes o después de su entrada en vigor; sin embargo, no aplicará a reclamaciones derivadas de eventos que ocurrieron, o a reclamaciones que hayan sido resueltas, antes de esa fecha.

**ARTICULO 30**  
**Consultas**

Una Parte Contratante podrá proponer a la otra Parte Contratante celebrar consultas sobre cualquier asunto relacionado con el presente Acuerdo. Dichas consultas serían llevadas a cabo en el tiempo y lugar acordado por las Partes Contratantes.

### **ARTICULO 31 Medidas Ambientales**

Las Partes Contratantes reconocen que es inadecuado alentar la inversión por medio de un relajamiento de las medidas internas aplicables a salud, seguridad o medio ambiente. Si una Parte Contratante estima que la otra Parte Contratante ha alentado una inversión de tal manera, podrá solicitar consultas conforme al Artículo 30 con esa otra Parte Contratante con el fin de evitar incentivos de esta índole.

### **ARTICULO 32 Denegación de Beneficios**

Las Partes Contratantes podrán decidir conjuntamente, a través de consultas, el negar los beneficios del presente Acuerdo a una empresa de la otra Parte Contratante y a sus inversiones, si dicha empresa es propiedad o está controlada por una persona física o por una empresa de una Parte no Contratante.

### **ARTICULO 33 Entrada en Vigor, Duración y Terminación**

1. Las Partes Contratantes se notificarán por escrito y a través de canales diplomáticos sobre el cumplimiento de sus requisitos constitucionales en relación con la aprobación y entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor 30 días después de la última de las dos notificaciones a que hace referencia el párrafo 1 anterior.
3. Este Acuerdo tendrá una vigencia de 10 años. Posteriormente, continuará en vigor hasta la expiración de 12 meses a partir de la fecha en que alguna de las Partes Contratantes haya notificado a la otra y por escrito su notificación de terminación.
4. Las disposiciones de este Acuerdo continuarán en vigor respecto de las inversiones efectuadas durante su vigencia por un período de 10 años contados a partir de la fecha de terminación.

5. El presente Acuerdo podrá ser modificado por consentimiento mutuo de las Partes Contratantes, y la modificación acordada entrará en vigor de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 1 y 2 anteriores.

HECHO en Puerto España, Trinidad y Tobago, el 3 de octubre de 2006, en duplicado, en idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Alejandro Nemo Gómez Strozzi  
Subsecretario de Normatividad,  
Inversión Extranjera y Prácticas  
Comerciales Internacionales  
de la Secretaría de Economía

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE TRINIDAD Y TOBAGO

  
Hon. Kenneth Valley  
Ministro de Comercio e Industria

## ANEXO 12.2

1. La notificación de intención a que se refiere el Artículo 12.2 de este Acuerdo será entregada:

En el caso de México, en la Dirección General de Inversión Extranjera de la Secretaría de Economía; y

En el caso de Trinidad y Tobago, en la Oficina del Secretario Permanente del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Cualquier cambio en los lugares arriba indicados deberá ser debidamente notificado por la Parte Contratante relevante a la otra Parte Contratante. El inversionista contendiente presentará la notificación de intención a que se refiere el Artículo 12.2 en español o en inglés, según sea el caso, en función de la Parte Contratante contra la cual pretenda someter la reclamación a arbitraje. La traducción correspondiente, efectuada por perito traductor, deberá incluirse en caso que dicha notificación de intención se presente en idioma distinto a los señalados.

2. Con el propósito de facilitar el proceso de consultas, el inversionista presentará, junto con la notificación de intención, copia de los siguientes documentos:

- (a) pasaporte u otra prueba de nacionalidad del inversionista, cuando éste sea una persona física, o el documento aplicable de constitución u organización conforme a la legislación de la Parte Contratante no contendiente, cuando el inversionista es una empresa de dicha Parte Contratante.
- (b) cuando un inversionista de una Parte Contratante someta una reclamación a arbitraje en representación de una empresa:
  - (i) el documento aplicable de constitución u organización conforme a la legislación de la Parte Contratante contendiente, y
  - (ii) documento que pruebe que el inversionista contendiente tiene la propiedad o el control sobre la empresa.
- (c) en su caso, carta poder del representante legal o el documento que demuestre el poder suficiente para actuar en representación del inversionista contendiente.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO ON THE  
PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago, hereinafter referred to as "the Contracting Parties,"

**DESIRING** to intensify economic cooperation for the mutual benefit of the Contracting Parties;

**INTENDING** to create and maintain favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

**RECOGNIZING** the need to promote and protect foreign investments with the aim of fostering the flow of productive capital and economic prosperity;

**Have agreed as follows:**

**CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS**

**ARTICLE 1**  
**Definitions**

For the purposes of this Agreement, the term:

1. "**enterprise**" means any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and whether privately or governmentally owned, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association;
2. "**ICSID**" means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;
3. "**ICSID Additional Facility Rules**" means the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes, as may be amended;

4. "**ICSID Convention**" means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States done at Washington, 18 March 1965, as may be amended;
5. "**Investment**" means the following assets established or acquired in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made:
  - (a) an enterprise;
  - (b) shares, stocks and other forms of equity participation in an enterprise;
  - (c) a debt security of an enterprise;
  - (d) a loan to an enterprise;
  - (e) real estate or other property, tangible or intangible, acquired in the expectation or used for the purpose of economic benefit or other business purposes; and
  - (f) interests arising from the commitment of capital or other resources in the territory of a Contracting Party to economic activity in such territory, such as under
    - (i) contracts involving the presence of an investor's property in the territory of the other Contracting Party, including turnkey or construction contracts, or concessions, or
    - (ii) contracts where remuneration depends substantially on the production, revenues or profits of an enterprise;

but investment does not mean,

- (g) claims to money that arise solely from
  - (i) commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Contracting Party to an enterprise in the territory of the other Contracting Party, or
  - (ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing, other than a loan covered by subparagraph d) above;

- (h) any other claims to money that do not involve the kinds of interests set out in subparagraphs a) through f) above;
- (i) a debt security of an enterprise or a loan to an enterprise when the original maturity is less than three years, unless the enterprise is an affiliate of the investor;
- (j) a debt security of a Contracting Party or of a State enterprise, regardless of original maturity; or
- (k) a loan to a Contracting Party or to a State enterprise, regardless of original maturity.

For greater certainty, the amounts yielded by an investment such as profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees are part of the definition set forth in this paragraph.

6. "**Investor of a Contracting Party**" means:

- (a) a natural person having the nationality of a Contracting Party in accordance with its applicable laws, or
- (b) an enterprise which is either constituted or otherwise organized under the law of a Contracting Party, and is engaged in substantive business operations in the territory of that Contracting Party;

having made an investment in the territory of the other Contracting Party;

7. "**New York Convention**" means the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, 10 June 1958, as may be amended;

8. "**PCA Optional Rules**" means the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between Two States, 20 October 1992, as may be amended;

9. "**UNCITRAL Arbitration Rules**" means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law, approved by the United Nations General Assembly on December 15, 1976, as may be amended;

10. "**State enterprise**" means an enterprise that is owned, or controlled through ownership interests, by a Contracting Party; and

11. "territory" means:

- (a) with respect to the United Mexican States, the territory of the United Mexican States including the maritime areas adjacent to its coast, *i.e.* territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf, to the extent to which Mexico may exercise sovereign rights or jurisdiction in those areas according to international law.
- (b) with respect to Trinidad and Tobago, the archipelagic state of Trinidad and Tobago, comprising the several islands of the Republic of Trinidad and Tobago, its archipelagic waters, territorial sea and airspace thereof, as well as the exclusive economic zone and the continental shelf beyond the territorial sea over which Trinidad and Tobago exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with the laws of Trinidad and Tobago and with international law.

## **ARTICLE 2 Admission of Investments**

Pursuant to its applicable laws and regulations, each Contracting Party shall admit the entry of investments made by investors of the other Contracting Party.

## **CHAPTER II: PROTECTION OF INVESTMENTS**

### **ARTICLE 3 National Treatment**

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than that which it accords, in like circumstances, to its own investors with respect to the management, maintenance, use, enjoyment or disposition of investments.
2. Each Contracting Party shall accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than that which it accords, in like circumstances, to investments of its own investors with respect to the management, maintenance, use, enjoyment or disposition of investments.

### **ARTICLE 4 Most-Favored-Nation Treatment**

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than that which it accords, in like circumstances, to investors of any third State with respect to the management, maintenance, use, enjoyment or disposition of investments.

2. Each Contracting Party shall accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than that which it accords, in like circumstances, to investments of investors of any third State with respect to the management, maintenance, use, enjoyment or disposition of investments.

#### **ARTICLE 5 Minimum Standard of Treatment**

1. Each Contracting Party shall accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.
2. For greater certainty:
  - (a) the concepts of "fair and equitable treatment" and "full protection and security" do not require treatment in addition to or beyond that which is required by the customary international law minimum standard of treatment of aliens; and
  - (b) a determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international Agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

#### **ARTICLE 6 Compensation for Losses**

Investors of a Contracting Party whose investments suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, insurrection, riot or any other similar event in the territory of the other Contracting Party, shall be accorded, as regards the restitution, indemnification, compensation or other settlements, treatment no less favorable than the treatment the other Contracting Party accords to its own investors or investors of any third State.

#### **ARTICLE 7 Expropriation and Compensation**

1. Neither Contracting Party may expropriate or nationalize an investment either directly or indirectly through measures tantamount to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as "expropriation"), except:
  - (a) for a public purpose;
  - (b) on a non-discriminatory basis;

- (c) in accordance with due process of law; and
  - (d) on payment of compensation in accordance with paragraph 2 below.
2. Compensation shall:
    - (a) be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation occurred. The fair market value shall not reflect any change in value because the intended expropriation had become publicly known earlier.

Valuation criteria shall include the going concern value, asset value, including declared tax value of tangible property, and other criteria, as appropriate, to determine the fair market value.
    - (b) be paid without delay.
    - (c) include interest at a commercially reasonable rate for that currency, from the date of expropriation until the date of actual payment.
    - (d) be fully realizable and freely transferable.
  3. The investor affected shall have a right under the law of the Contracting Party making the expropriation to a prompt review of its case and to the valuation of its investment by a judicial or competent authority of that Contracting Party, in accordance with the principles set forth in this Article.

## **ARTICLE 8**

### **Transfers**

1. Each Contracting Party shall permit all transfers related to an investment of an investor of the other Contracting Party to be made freely and without delay. Transfers shall be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on the date of transfer. Such transfers shall include:
  - (a) profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees and amounts derived from the investment;
  - (b) proceeds from the sale of all or any part of the investment, or from the partial or complete liquidation of the investment;
  - (c) payments made under a contract entered into by the investor or its investment, including payments made pursuant to a loan agreement;

- (d) payments arising from the compensation for losses or expropriation; and
  - (e) payments pursuant to Chapter III, Section One.
2. Notwithstanding paragraph 1 above, a Contracting Party may prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws in the following cases:
    - (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
    - (b) issuing, trading, or dealing in securities;
    - (c) criminal or administrative violations;
    - (d) reports of transfers of currency or other monetary instruments; or
    - (e) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings.
  3. In case of a serious balance of payments difficulty or of a threat thereof, a Contracting Party may temporarily restrict transfers provided that such a Contracting Party implements measures or a programme in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund. These restrictions should be imposed on an equitable, non-discriminatory and in good faith basis.

#### **ARTICLE 9 Subrogation**

1. If a Contracting Party or its designated agency has granted a financial guarantee against non-commercial risks with respect to an investment made by one of its investors in the territory of the other Contracting Party, and makes a payment under such guarantee, or exercises its rights as subrogee, the latter Contracting Party shall recognize the subrogation of any right, title, claim, privilege or actions. The Contracting Party or its designated agency shall not assert greater rights than those of the person or entity from whom such rights were received.
2. In case a dispute arises, the Contracting Party which has been subrogated in the rights of the investor may not initiate or participate in proceedings before a national tribunal, nor submit the case to international arbitration in accordance with the provisions of Chapter III.

## **ARTICLE 10 Exceptions**

Articles 3 and 4 shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party and their investments, the benefits of any treatment, preference or privilege which may be granted by such Contracting Party by virtue of:

- (a) any existing or future regional economic integration organization, free trade area, customs union, monetary union or any other similar integration arrangement, of which one of the Contracting Parties is or may become a party;
- (b) any rights or obligations of a Contracting Party resulting from an international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or from any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation. In the event of any inconsistency between this Agreement and any other tax-related international agreement or arrangement, the latter shall prevail.

## **CHAPTER III: DISPUTE SETTLEMENT**

### **SECTION ONE: SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY**

#### **ARTICLE 11 Purpose**

This Section shall apply to disputes between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party arising from an alleged breach of an obligation set forth in Chapter II entailing loss or damage.

#### **ARTICLE 12 Notice of Intent and Consultation**

1. The disputing parties should first attempt to settle a claim through consultation or negotiation.
2. With a view to settling the claim amicably, the disputing investor shall deliver to the disputing Contracting Party written notice of its intention to submit a claim to arbitration at least six months before the claim is submitted. Such notice shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor and, where a claim is made by an investor on behalf of an enterprise according to Article 13, the name and address of the enterprise;
- (b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions;
- (c) the issues and the factual and legal basis of the claim; and
- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

### **ARTICLE 13** **Arbitration: Scope and Standing and Time Periods**

- 1. An investor of a Contracting Party may submit to arbitration a claim that the other Contracting Party has breached an obligation set forth in this Agreement, and that the investor has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.
- 2. An investor of a Contracting Party, on behalf of an enterprise legally constituted pursuant to the laws of the other Contracting Party that is a legal person such investor owns or controls, may submit to arbitration a claim that the other Contracting Party has breached an obligation set forth in this Agreement, and that the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.
- 3. An enterprise that is an investment may not make a claim under this Section.
- 4. A disputing investor may submit the claim to arbitration under:
  - (a) the ICSID Convention, provided that both the disputing Contracting Party and the Contracting Party of the investor are parties to the ICSID Convention;
  - (b) the ICSID Additional Facility Rules, provided that either the disputing Contracting Party or the Contracting Party of the investor, but not both, is a party to the ICSID Convention;
  - (c) the UNCITRAL Arbitration Rules; or
  - (d) any other arbitration rules, if the disputing parties so agree.

5. A disputing investor may submit a claim to arbitration only if:
  - (a) the investor consents to arbitration in accordance with the procedures set forth in this Section; and
  - (b) the investor and, where the claim is for loss or damage to an interest of an enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that the investor owns or controls, the enterprise waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the laws of a Contracting Party any proceedings with respect to the measure of the disputing Contracting Party that is alleged to be a breach of this Agreement, or any other dispute settlement procedures, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Contracting Party.
6. A disputing investor may submit a claim to arbitration on behalf of an enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that the investor owns or controls, only if both the investor and the enterprise:
  - (a) consent to arbitration in accordance with the procedures set forth in this Section; and
  - (b) waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the laws of a Contracting Party any proceedings with respect to the measure of the disputing Contracting Party that is alleged to be a breach under this Agreement, or other dispute settlement procedures, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the laws of the disputing Contracting Party.
7. The consent and waiver referred to in this Article shall be in writing, delivered to the disputing Contracting Party and included in the submission of a claim to arbitration.
8. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration except to the extent modified by this Section.

9. A dispute may be submitted to arbitration provided that the investor has delivered to the disputing Contracting Party its notice of intent referred to in Article 12 no later than three years from the date that either the investor or the enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that the investor owns or controls, first acquired or should have first acquired knowledge of the events which gave rise to the dispute.
10. If the investor, or an enterprise that an investor owns or controls, submits the dispute referred to in paragraphs 1 or 2 above to the Contracting Party's competent judicial or administrative courts, the same dispute may not be submitted to arbitration as provided in this Section.

#### **ARTICLE 14 Contracting Party Consent**

1. Each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of a dispute to international arbitration in accordance with this Section.
2. The consent and the submission of a claim to arbitration by the disputing investor shall satisfy the requirements of:
  - (a) Chapter II of the ICSID Convention (Jurisdiction of the Centre) and the ICSID Additional Facility Rules for written consent of the parties to the dispute; and
  - (b) Article II of the New York Convention for an "agreement in writing".

#### **ARTICLE 15 Establishment of the Arbitral Tribunal**

1. Unless the parties to the dispute agree otherwise, the arbitral tribunal shall be composed by three arbitrators. Each disputing party shall appoint one arbitrator and the disputing parties shall agree upon a third arbitrator, who shall be the chairman of the arbitral tribunal.
2. The arbitrators shall have experience in international law and investment matters.

3. If an arbitral tribunal has not been established within 90 days from the date in which the claim was submitted to arbitration, either because a disputing party failed to appoint an arbitrator or because the disputing parties failed to agree upon the chairman, the Secretary-General of ICSID, upon request of any of the disputing parties, shall be asked to appoint, at his own discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed. Nevertheless, the Secretary-General of ICSID, when appointing the chairman, shall ensure that he or she is a national of neither of the Contracting Parties.

#### ARTICLE 16 Consolidation

1. The Secretary General of ICSID may establish a consolidation tribunal under the UNCITRAL Arbitration Rules, which shall conduct its proceedings in accordance with such rules, except as modified by this Section.
2. A disputing party that intends consolidation of a claim under this Article, may request to the Secretary-General of ICSID the establishment of a tribunal, and shall specify in its request:
  - (a) the name of the disputing Contracting Party or the disputing investors to be included in the consolidation process;
  - (b) the nature of the order sought; and
  - (c) the grounds on which the order is sought.
3. A disputing party shall deliver a copy of its request to the disputing Contracting Party or to any other disputing investor to the proceedings sought to be consolidated.
4. Within 60 days of receipt of the request, the Secretary-General of ICSID may establish a tribunal comprised of three arbitrators. One shall be a national of the disputing Contracting Party, and one shall be a national of the Contracting Party of the disputing investors; the third, the presiding arbitrator, shall be a national of a non-Contracting Party. Nothing in this paragraph shall prevent the disputing investors and the disputing Contracting Party from appointing the members of the tribunal by a special agreement.

5. Where a disputing investor has submitted a claim to arbitration under Article 13 and has not been named in a request made under paragraph 2 above, a disputing investor or the disputing Contracting Party, as appropriate, may make a written request to the tribunal that the first disputing investor be included in an order made under paragraph 9 below, and shall specify in the request:
  - (a) the name and address of the disputing investor;
  - (b) the nature of the order sought; and
  - (c) the grounds on which the order is sought.
6. A disputing investor referred to in paragraph 5 above shall deliver a copy of its request to the disputing parties named in a request under paragraph 2 above.
7. In the interest of a fair and efficient resolution, and unless the interests of any disputing party are seriously harmed, a tribunal established under this Article may consolidate the proceedings:
  - (a) when two or more investors in relation with the same investment submit a claim to arbitration under this Agreement; or
  - (b) when two or more claims arising from common legal or factual issues are submitted to arbitration.
8. Upon request of a disputing party, a tribunal established under Article 13, awaiting the determination of the consolidation tribunal in accordance with paragraph 9 below, may stay the proceedings that it had initiated.
9. A tribunal established under this Article, after hearing the disputing parties, may determine:
  - (a) assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims;
  - (b) assume jurisdiction over, and hear and determine one or more of the claims, provided that in doing so it would contribute to the settlement of the other claims.

10. A tribunal established under Article 13 shall not have jurisdiction to hear and determine a claim, or a part thereof, over which a consolidation tribunal has assumed jurisdiction.

#### **ARTICLE 17 Place of Arbitration**

Upon request of any disputing party, any arbitration under this Section shall be held in a State that is party to the New York Convention. Only for the purposes of Article 1 of the New York Convention, claims submitted to arbitration under this Section shall be considered to have arisen out of a commercial relationship or transaction.

#### **ARTICLE 18 Indemnification**

In an arbitration under this Section, a disputing Contracting Party shall not assert as a defence, counterclaim, right of setoff or otherwise, that the disputing investor has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of its alleged damages.

#### **ARTICLE 19 Applicable Law**

1. A tribunal established in accordance with this Section shall decide the submitted issues in dispute in accordance with this Agreement and the applicable rules and principles of international law.
2. An interpretation jointly formulated and agreed upon by the Contracting Parties with regard to any provision of this Agreement shall be binding on any tribunal established thereunder.

#### **ARTICLE 20 Awards and Enforcement of Awards**

1. Unless the disputing parties agree otherwise, an award which provides that a Contracting Party has breached its obligations pursuant to this Agreement may only award, separately or in combination:
  - (a) monetary damages and any applicable interest; or

(b) restitution in kind, provided that the Contracting Party may pay pecuniary compensation in lieu thereof.

2. When a claim is submitted to arbitration on behalf of an enterprise:

(a) an award of restitution in kind shall provide that restitution be made to the enterprise;

(b) an award of monetary damages and any applicable interest shall provide that the total amount be paid to the enterprise; and

(c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any person has or may have, with respect to the remedy granted, under applicable domestic law.

3. Arbitral awards shall be final and binding solely between the disputing parties and with respect to the particular case.

4. The arbitral award shall be public, unless the disputing parties agree otherwise.

5. A tribunal may not award punitive damages.

6. Each Contracting Party shall, within its territory, adopt all necessary measures for the effective enforcement of awards issued pursuant to this Article, and shall facilitate the enforcement of any award rendered within a proceeding in which it is a party.

7. A disputing investor may seek enforcement of an arbitral award under the ICSID Convention or the New York Convention if both Contracting Parties are parties to such treaties.

8. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

(a) in the case of a final award rendered under the ICSID Convention:

(i) 120 days have elapsed from the date in which the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award; or

- (ii) revision or annulment proceedings have been completed; and
  - (b) in the case of a final award under the ICSID Additional Facility Rules, the UNCITRAL Arbitration Rules or any other arbitration rules selected by the disputing parties:
    - (i) three months have elapsed from the date in which the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside or annul the award; or
    - (ii) a court has dismissed or allowed an application to revise, set aside or annul the award and there is no further appeal.
9. A Contracting Party may not initiate proceedings in accordance with Section Two concerning the violation of the rights of an investor, unless the other Contracting Party fails to abide by or comply with a final award rendered in a dispute that such investor may have submitted pursuant to this Section. In this case, an arbitral tribunal established under Section Two of this Chapter may render, upon request of the Contracting Party whose investor was part in the dispute:

- (a) a statement that the failure to abide by or comply with the final award is inconsistent with the obligations set forth in this Agreement; and
- (b) a recommendation that the other Contracting Party abide by or comply with the final award.

## **ARTICLE 21** **Interim Measures of Protection**

An arbitral tribunal may order an interim measure of protection to preserve the rights of a disputing party, or to ensure that the arbitral tribunal's jurisdiction is made fully effective, including an order to preserve evidence in the possession or control of a disputing party or to protect the arbitral tribunal's jurisdiction. An arbitral tribunal may not order attachment or enjoin the application of the measure alleged to constitute a breach referred to in Article 13. For purposes of this paragraph, an order includes a recommendation.

## **SECTION TWO: SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES**

### **ARTICLE 22 Scope**

This Section applies to the settlement of disputes between the Contracting Parties arising from the interpretation or application of the provisions of this Agreement. The alleged breach of a Contracting Party's obligation under Chapter II shall be settled as provided by Section One of this Chapter.

### **ARTICLE 23 Consultations and Negotiations**

1. Either Contracting Party may request consultations on the interpretation or application of this Agreement.
2. If a dispute arises between the Contracting Parties on the interpretation or application of this Agreement, it shall, to the extent possible, be settled amicably through consultations and negotiation.
3. In the event the dispute is not settled through the means mentioned above within six months from the date such negotiations or consultations were requested in writing, any Contracting Party may submit the dispute to an arbitral tribunal established in accordance with this Section or, by agreement of the Contracting Parties, to any other international tribunal.

### **ARTICLE 24 Establishment of the Arbitral Tribunal**

1. Arbitration proceedings shall be initiated upon the delivery of written notice by one Contracting Party (the requesting Contracting Party) to the other Contracting Party (the respondent Contracting Party) through diplomatic channels. Such notice shall contain a statement setting forth the legal and factual grounds of the claim, a summary of the development and results of the consultations and negotiations pursuant to Article 23, the requesting Contracting Party's intention to initiate proceedings under this Section and the name of the arbitrator appointed by such requesting Contracting Party.
2. Within 30 days after the delivery of such notice, the respondent Contracting Party shall notify to the requesting Contracting Party the name of its appointed arbitrator.

3. Within 30 days of the date of appointment of the second arbitrator, the arbitrators appointed by each Contracting Party shall select by mutual agreement a third arbitrator who, on approval of the Contracting Parties, shall act as the presiding arbitrator.
4. If within the time limits provided for in paragraphs 2 and 3 above, the required appointments have not been made or the required approvals have not been given, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator or arbitrators not yet appointed. If the President is a citizen or a permanent resident of either Contracting Party, or he or she is otherwise unable to act, the Vice-President shall be invited to make the referred appointment(s). If the Vice-President is a citizen or a permanent resident of either Contracting Party, or he or she is otherwise unable to act, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a citizen nor a permanent resident of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointment(s).
5. In case an arbitrator appointed as provided for in this Article resigns or becomes unable to act, a successor shall be appointed in the same manner as that prescribed for the appointment of the original arbitrator, and he or she shall have the same powers and duties that the original arbitrator had.

#### **ARTICLE 25 Proceedings**

1. Once convened by the presiding arbitrator, the arbitral tribunal shall determine the seat of arbitration and the date of initiation of the arbitral process.
2. The arbitral tribunal shall decide all questions relating to its competence and, subject to any agreement between the Contracting Parties, determine its own procedure, taking into account the PCA Optional Rules.
3. At any stage of the proceedings and before it issues any resolution, the arbitral tribunal may propose to the Contracting Parties that the dispute be settled amicably.
4. At all times, the arbitral tribunal shall afford a fair hearing to the Contracting Parties.

**ARTICLE 26****Award**

1. The arbitral tribunal shall reach its decision by majority vote. The award shall be issued in writing and shall contain the applicable factual and legal findings. A signed award shall be delivered to each Contracting Party.
2. The award shall be final and binding on the Contracting Parties.

**ARTICLE 27****Applicable Law**

A tribunal established under this Section shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and with the applicable rules and principles of international law.

**ARTICLE 28****Costs**

Each Contracting Party shall bear the costs of its appointed arbitrator and of any legal representation in the proceedings. The costs of the presiding arbitrator and of other expenses associated with the conduct of the arbitration shall be borne equally by the Contracting Parties, unless the arbitral tribunal decides that a higher proportion of costs be borne by one of the Contracting Parties.

**CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS****ARTICLE 29****Application of the Agreement**

This Agreement applies to investments made before or after its entry into force, but not to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled, prior to that date.

**ARTICLE 30****Consultations**

A Contracting Party may propose to the other Contracting Party to carry out consultations on any matter relating to this Agreement. These consultations shall be held at a place and at a time agreed by the Contracting Parties.

### **ARTICLE 31 Environmental Measures**

The Contracting Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing domestic health, safety or environmental measures. If a Contracting Party considers that the other Contracting Party has offered such an encouragement, it may request consultations under Article 30 with the latter with a view to avoiding any such encouragement.

### **ARTICLE 32 Denial of Benefits**

The Contracting Parties may decide jointly in consultation to deny the benefits of this Agreement to an enterprise of the other Contracting Party and to its investments, if a natural person or enterprise of a non-Contracting Party owns or controls such enterprise.

### **ARTICLE 33 Entry into Force, Duration and Termination**

1. The Contracting Parties shall notify each other in writing and through diplomatic channels the fulfilment of their constitutional requirements in relation to the approval and entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of the latter of the two notifications referred to in paragraph 1 above.
3. This Agreement shall remain in force for a period of 10 years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of 12 months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other.
4. The provisions of this Agreement shall continue in effect with respect to investments made while the Agreement was in force for a period of 10 years after the date of termination.

5. This Agreement may be modified by mutual consent of the Contracting Parties, and the agreed modification shall come into effect pursuant to the procedures set forth in paragraphs 1 and 2 above.

Done in Port Spain, Trinidad and Tobago, on October 3<sup>rd</sup>, 2006, in duplicate, in the Spanish and English languages, each text being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED MEXICAN STATES**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO**



Alejandro Nemo Gómez Strozzi  
Undersecretary of Standards, Foreign  
Investment and Trade Remedies  
of the Ministry of Economy



Kenneth Valley  
Minister of Trade and Industry

## ANNEX 12.2

1. The notice of intent referred to in Article 12.2 shall be delivered:

In the case of Mexico, at the Directorate General for Foreign Investment of the Ministry of Economy; and

In the case of Trinidad and Tobago, at the Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Foreign Affairs.

Any change in the above mentioned venues shall be duly notified by the relevant Contracting Party to the other Contracting Party. The disputing investor shall submit the written notice of intent referred to in Article 12.2 in Spanish or in English, depending on the Contracting Party against which the claim is made. The corresponding translation, made by an expert, shall be included in case such notice of intent is submitted in any language other than the aforementioned.

2. In order to facilitate the process of consultation, the investor shall provide along with the notice of intent, copy of the following documentation:

- (a) passport or any other official document of nationality, where the investor is a natural person, or the applicable document of incorporation or organization under the law of the non-disputing Contracting Party where the investor is an enterprise of such Contracting Party;
- (b) where an investor of a Contracting Party submits a claim to arbitration on behalf of an enterprise:
  - (i) the applicable document of incorporation or organization under the law of the disputing Contracting Party; and
  - (ii) documentary evidence that the disputing investor owns or controls the enterprise.
- (c) where applicable, power of attorney or the document whereby a person is duly authorized to act on behalf of the disputing investor.